



Institut für Romanische Philologie der Universität München  
Geschwister-Scholl-Platz 1 • D-80539 München  
DEUTSCHLAND-ALLEMAGNE-GERMANIA-ALEMANIA

LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN  
INSTITUT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE  
PD. Dr. phil. Daniel Graziadei

E-Mail: daniel.graziadei@romanistik.uni-muenchen.de

## WISSENSCHAFTLICHER WERDEGANG

### AKADEMISCHE AUSBILDUNG

- 2024, Februar Erteilung der Lehrbefugnis an der Ludwig-Maximilians-Universität München für „**Romanische Philologie und Allgemeine Literaturwissenschaft**“ mit dem Recht zur Führung der Bezeichnung „Privatdozent“.
- 2023, Juli Feststellung der Lehrbefähigung und Vergabe der Venia „Romanische Philologie und Allgemeine Literaturwissenschaft“ durch die Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften der Ludwig-Maximilians-Universität im Rahmen der 157. Fakultätsratssitzung vom 19.07.2023.
- 2018-2023 Habilitationsprojekt zu interkulturellen Missverständnissen in der Literatur.
- 2016-2017 Ausbildung zum Tutorenausbilder im Rahmen von TutorPlus.
- 2013, Juni Erlangung der Doktorwürde der Philosophie an der Ludwig-Maximilians-Universität München (Dissertation: Summa cum laude, Disputatio: Magna cum laude; Gesamtnote: 0,75) mit einer **Dissertation in allgemeiner und vergleichender Literaturwissenschaft** mit dem Titel „Insel(n) im Archipel. Zur Verwendung einer Raumfigur in den zeitgenössischen anglo-, franko- und hispanophonen Literaturen“
- 2009-2013 Doktorand im **Promotionsstudiengang Literaturwissenschaft** der LMU unter dem Ko-Mentorat von Prof. Dr. Michael Rössner und Prof. Dr. Robert Stockhammer.
- 2007, Februar Erhalt des akademischen Grads Magister Artium (M.A.) in den Fächern **Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft**, Englische Literaturwissenschaft, **Spanische Philologie** (Gesamtnote 1,15).
- WS 00-01- WS06-07 **Studium der Allgemeinen und Vergleichenden, Englischen und Spanischen Literaturwissenschaft** an der Ludwig-Maximilians-Universität München.

## AKADEMISCHE ARBEITSERFAHRUNG

- 2023-2024 **Vertretungsprofessor für spanische und portugiesische Literatur** am Institut für Romanische Philologie der Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU), Nachfolge Weich.
- 2021-2023 **Vertretungsprofessor für Lateinamerikanische Literatur** und Fachdidaktik am Institut für Romanische Philologie der LMU, Nachfolge Hahn.
- 2019-2021 Direktor des Schreibzentrums LMU (50%).
- 2015, HS Lehrauftrag am Englischen Seminar der Universität Zürich für das B.A.-Seminar „Poetics of Misunderstanding.“
- 2013-2021 Qualifikationsstelle (Post-Doc, 50%, teils 100%, mit 2,5 bzw. 5 Std. Lehrdeputat) am Institut für Romanische Philologie (LMU).
- 2009-2013 Qualifikationsstelle (Doktorat, 50% mit 2,5 Std. Lehrdeputat) am Institut für Romanische Philologie (LMU).

## FORSCHUNGSREISEN

- 2023, Februar-März Private Reise mit Sprachkurs und Recherchephasen in Portugal.
- 2019, September Einladung nach Ecuador mit einem Vortrag an der Universidad Andina Simón Bolívar in Quito und Performances sowie Schreibworkshops auf der Buchmesse in Guayaquil.
- 2019, Februar-April Private Reise mit Recherchephasen, Vorträgen und Lesungen in Argentinien (Buenos Aires), Uruguay (Montevideo), Peru (Lima) und Kolumbien (Bogotá).
- 2009, Sommer Forschungsaufenthalt auf Guadeloupe und Martinique.
- 2007, Sommer Private Forschungsreise für ein angedachtes Promotionsvorhaben zu den Literaturen der Karibik (Mexiko, Cuba, Jamaica, Belize, Guatemala).

## ÜBERSICHT ÜBER BISHER ABGEHALTENE KONFERENZEN UND VORTRÄGE

### ORGANISATION WISSENSCHAFTLICHER TAGUNGEN UND WORKSHOPS

- 26.-28.01.2023 Tagung (mit Prof. Dr. Lars Schneider) **„Rasende Ohnmacht: populäre Soziefiktionen der neoliberalen Ära“** an der LMU München.
- 10.06.2022 Workshop (mit Martina Bengert, Clio Nicastro und Hannah Wallenfels) **„Das unerwartete Subjekt: Authentizität, autocoscienza und Aktivismus bei Carla Lonzi“** im diffrakt | centre for theoretical periphery in Berlin.

- 08.-09.10.2018 Tagung (mit Prof. Ignacio Navarrete PhD. (Berkeley) und Prof. Dr. Dr. Michael Rössner (LMU)) **„Performing Cultural Translatio/n in and with Literature“** im Rahmen des LMU-Berkeley Exchange Programs an der UC Berkeley.
- 04.-05.07.2018 Workshop (zusammen mit Prof. Dr. Dr. Michael Rössner) **„Gespräche über die Neuesten Tendenzen der Lateinamerikanischen Literaturen“** an der LMU München.
- 22.-23.05.2015 Tagung (mit Kathrin Härtl) **„Derek Walcotts Topografien“** im Lyrik Kabinett München.
- 02.-03.12.2014 Tagung (mit Prof. Dr. Dr. Michael Rössner) **„La narración entre lo fantástico y la posmodernidad. Simposio con motivo del centenario de nacimiento de Adolfo Bioy Casares y Julio Cortázar“** am Instituto Cervantes München.
- 16.-18.02.2011 Tagung (mit den weiteren Doktorand\*innen der Graduiertenkollegien ProLit und LIPP) **„*languagetalks 2011: Über Grenzen sprechen. Mehrsprachigkeit in Europa und der Welt*“**.

#### AKADEMISCHE VORTRÄGE

- 26.03.24 Vortrag zusammen mit Prof. Dr. Martina Bengert und Clio Nicastro PhD., und Diskussion mit Claire Fontaine **„Carla Lonzi: Scacco Ragionato / Durchdachtes Schach: Riflessioni in occasione della prima pubblicazione delle poesie di Carla Lonzi in lingua tedesca“** im Arci Porco Rosso in Palermo im Rahmen einer zweiwöchigen Übersetzerresidenz des Kultur Ensembles Palermo, Italien.
- 19.03.24 Vortrag **„No sé qué y casi nada: Funciones de lo efímero y del malentendido en la obra poética de Manuel Álvarez Ortega“** an der Universität Córdoba, Spanien.
- 05.12.23 Vortrag **„Isole nel meta-arcipelago multilingue caraibico – (s)connessioni e oscillazioni“** auf der Konferenz „Attraversamenti. Traiettorie del Postcoloniale nelle americhe“ an der Universität Padova, Italien.
- 07.07.23 Gastvortrag **„Wider das Latino-Label! Die (radikale) Abkehr von der magisch-realistischen und exotistischen Ästhetik hispanoamerikanischer Literatur bei McOndo, el grupo del crack, AvantPop et al.“** an der Universität Würzburg.
- 15.05.23 Vortrag (zusammen mit Martina Bengert und Clio Nicastro) **„6-händiges Denken: Gedichte von Carla Lonzi im Kollektiv übersetzen“** auf der Tagung *Politiken der Übersetzung: Aneignung, Kritik, Gastfreundschaft / Politiques de la traduction: appropriation, critique, hospitalité* am Centre Marc Bloch in Berlin.
- 28.01.23 Vortrag **„Rasende Ohnmacht in Grün: Ökodiktatorische Logorrhö als literarische Imagination der Folgen der Klimakrise“** im Rahmen der Tagung *Rasende Ohnmacht: populäre Soziefiktionen der neoliberalen Ära* an der LMU München.
- 13.06.22 Vortrag **„The Beginning of the End: The Conquest of the Caribbean as Premonition of the Current Climate Crisis“** auf der 18. *Islands of the World* Konferenz von ISISA mit dem Thema „Nature and Culture“ an der Universität Zadar, Kroatien.
- 15.10.21 Vortrag **„Das Jetzt dekolonisieren: Lateinamerikanische und karibische Theorien der Dekolonisierung für eine gerechtere, lebenswerte und hoffnungsvolle Zukunft.“** im Rahmen der Studierendentagung *(De)kolonial - koloniale Kontinuitäten und Dekolonialität* an der LMU München.

- 02.09.21 Vortrag „**The Poetics of Island Space (II): *Robinson Crusoe*, *Gulliver’s Travels* and the Production of Absolute vs Relational Space**“ in der Session 2 „Watery Spaces“ des Seminars 46 „Literary Studies after the Spatial Turn“ auf der 15. ESSE Konferenz in Lyon (online).
- 09.12.20 Vortrag „**Literarische Übersetzungen und interkulturelle Missverständnisse**“ im Rahmen der Ringvorlesung "Der Text und seine Übersetzer - Zur Theorie und Praxis des literarischen Übersetzens" an der Friedrich-Schiller-Universität Jena (online).
- 01.07.20 Vortrag „**Verstehen, Missverstehen und Nicht-Verstehen in zeitgenössischer hispanoamerikanischer Dichtung**“ im Rahmen einer Veranstaltung von Lyrik in Transition der Universität Trier (online).
- 26.02.20 Vortrag „**Untergehende Inseln des Zusammenlebens im Anthropozän**“ auf der Tagung „Die Zukunft der Inseln“ in Bad Homburg.
- 11.12.19 Vortrag „**Maritime poetics of the Anthropocene in Contemporary Argentinian and German Poetry**“ auf der internationalen Konferenz „Poetry today in Europe and Latin America – parallels, interactions, translations“ in Moskau, Russland.
- 18.09.19 Abendvortrag „**Nissopoietica caribeña: Algunas observaciones sobre construcciones de islas y archipiélagos en las literaturas**“ an der Universidad Andina Simón Bolívar in Quito, Ecuador.
- 20.03.19 Abendvortrag „**(De-)Construcciones de culturas (literarias) a través de malentendidos**“ an der Universidad de la República in Montevideo, Uruguay.
- 27.03.19 Diskutand an einem runden Tisch zu Inseln in Literatur und Film „**La representaciones de lo insular: diálogo Europa-América**“ an der Universidad nacional Arturo Jauretche in Buenos Aires, Argentinien.
- 26.11.18 Vortrag und Workshop „**La construcción de (la) cultura en textos narrativos a través de (los) malentendidos**“ an der Universidade de Santiago de Compostela, Spanien.
- 08.10.18 Vortrag „**How to Translate an Eradicated Culture? Black Poetry and the Vanguard**“ im Rahmen der Konferenz „Performing Cultural Translatio/n in and with Literature“ an der UC Berkeley in Kalifornien.
- 04.-05.07.18 Kurzvorträge im Rahmen der von Prof. Dr. Dr. Michael Rössner und mir organisierten „**Gespräche über die Neuesten Tendenzen der Lateinamerikanischen Literaturen**“ an der LMU München.
- 23.11.17 Vortrag „**Transculturation and syncretism Ras Tafari from Ethiopia to Jamaica and back to Zion**“ im Rahmen des Workshops „Africa in the Making of Modernity: Reconsidering the Black Atlantic“ am Center for Advanced Studies (CAS) in München.
- 12.10.17 Vortrag „**Between Right, Necessity and Strategy: Opacity and Ambiguity in Literary Representations of Translation**“ bei der internationalen Konferenz „The Dark Side of Translation“ am Institut für Kulturwissenschaft und Theatergeschichte (IKT) an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW) in Wien.
- 09.10.17 Vortrag „**Per Missverständnis zu neuem Verständnis: *Lazarillo*, *Periquillo* und *Wangrin***“ in der Sektion „Transkulturationen des Pikaresken in den romanischsprachigen Literaturen Afrikas und Lateinamerikas“ auf dem Romanistentag in Zürich.
- 08.07.17 Vortrag „**My South is not your South: On Amara Lakhous and the Clash of Civilizations**“ im Rahmen der Konferenz „The Global South on the Move: Transforming Capitalism, Knowledge and Ecologies“ des Global South Studies Center Cologne in Köln.

- 26.11.16 Vortrag „**On the Phenomena of Opacity and Misunderstanding from a Decolonizing Perspective**“ auf der internationalen Konferenz „Shifting Grounds: Literature, Culture and Spatial Phenomenologies“ an der Universität Zürich.
- 20.10.16 Vortrag „**Islas en las corrientes del archipiélago literario del Caribe: fenómenos de translatio/n entre los campos literarios caribeños**“ beim internationalen Workshop „El territorio de la literatura“ an der Universität Innsbruck.
- 09.09.16 Vortrag „**Towards an Ethics of Intercultural Misunderstandings**“ im Haus des Pen Clubs Ljubljana, Slowenien, im Rahmen des 14th International Comparative Literature Colloquium „Literature and Ethics“; Teil des 31. Literaturfestivals von Vilenica.
- 25.07.16 Vortrag „**On the Spatial Practice of Island-Making**“ als Teils einer vierteiligen *Island Poetics* Präsentation im Panel „Island Fictions and Metaphors“ der International Comparative Literature Association (ICLA) Konferenz an der Universität Wien.
- 04.03.16 Vortrag „**Misunderstanding Customs? On the Depiction of Slavery and Maroonage in the Expanded Caribbean**“ im Rahmen des zweiten Teils der LMU-UCB Konferenz „Ethnographies of the Everyday. Perspectives on Costumbrismo“ am Department of Spanish and Portuguese der UC Berkeley.
- 16.10.15 Vortrag „**Donne Decolonized: The Sinking of the Island of Conviviality into the Mare Tenebrosum. A nissopoietic reading of (g)local dynamics in Caribbean literatures**“ auf der SOCare „Reshaping (g)local dynamics of the Caribbean Conference“ im Schloss Herrenhausen, Hannover.
- 26.06.15 Vortrag „**Between the Edge of the World and the Archipelago of Seven-Seas: Constructing Trans-areal and Trans-temporal Island Heritage**“ auf der RETI (Reseau d'Excellence des Territoires Insulaires) Konferenz an der University of the Highlands and Islands auf den Orkney Inseln.
- 12.06.15 Response auf Daylet Domínguez' Vortrag „Costumbrismo en el Caribe: Literatura y ciencia en el siglo XIX“ im Rahmen des ersten Teils der LMU-UCB Konferenz „Ethnographies of the Everyday. Perspectives on Costumbrismo“ am Instituto Cervantes, München.
- 22.05.15 Einführung (zusammen mit Kathrin Härtl) und Vortrag „**If 'poetry is an island', what kind of island would it have to be? A nissopoietic reading of insular and archipelagic langscapes**“ im Rahmen des internationalen Symposiums „'Poetry is an island' Walcott's Topographies“ im Lyrik Kabinett München.
- 31.01.15 Vortrag „**'Come see my land': Watching the Tropical Island Paradise Die in Poetry**“ im Panel „Islands and/as Images“ und Lyriklesung „Images for the I“ im Artist's Panel auf der „Images of Identity“ Konferenz an der Universität Zürich.
- 22.01.15 Einführung und Vortrag „**Archipelagic Movements: Theorising Island Poetics II**“ im Rahmen des „Island Poetics Symposium“ am LiFTS Department der Universität Essex und der British Association of Film, Television and Screen Studies.
- 02.12.14 Einführung und Vortrag mit dem Titel „**Islas fantásticas**“ im Rahmen der internationalen Konferenz „La narración entre lo fantástico y la posmodernidad. Simposio con motivo del centenario de nacimiento de Adolfo Bioy Casares y Julio Cortázar“ im Istituto Cervantes in München.
- 25.09.14 Vorstellung der Island Poetics Forschergruppe und Vortrag „**Nissopoiesis: the creation of islands through words**“ im Rahmen der internationalen Konferenz „Islands of the

World XII“ der International Small Island Studies Association (ISISA) im Penghu Archipel von Taiwan.

- 23.11.13 Vortrag „**'Une goutte de désert jettée à l'eau': The Creation of Islands and Mythology in Contemporary Caribbean Anglophone and Francophone Poetry**“ im Rahmen der „Insularity: Representations and constructions of small worlds“ Konferenz auf Malta.
- 11.10.13 Keynote Vortrag „**Die Übersetzungen des Cristoforo Colombo: Entdeckung? Begegnung? Erfindung? Berührung?**“ im Rahmen der MITAP Konferenz an der Ludwig-Maximilians-Universität München.
- 04.07.13 Vortrag „**Rückkehr auf die Insel der Herkunft bei Laferrière, Trouillot, Díaz und Walcott**“ im Rahmen des Forschungskolloquiums des Forum INPUTS an der Universität Bremen.
- 12.10.12 Vortrag „**Superhéroes y Nazis ,latinoamericanos**“ auf der hispanistischen Tagung „Culto / Cultura del Mal“ an der Universität Passau.
- 25.09.12 Vortrag „**Sapho's Blaff de poisson followed by flan au coco and a bit of slaver's rum. The fierce questioning of the purpose and power of fictional Caribbean communion in Édouard Glissant's Ormerod**“ auf der internationalen Konferenz „Caribbean Food Cultures“ der Transcultural Studies der Universität Heidelberg.
- 25.05.12 Vortrag „**Borderlands. Skizze zu Grenzgebieten der Translation in 2666**“ auf dem Workshop „Weltnetzwerke“ der Arbeitsgruppe Weltnetzwerke in Kooperation mit dem DFG-Graduiertenkolleg 1733: Funktionen des Literarischen in Prozessen der Globalisierung sowie dem Forschungsschwerpunkt Global Arts am Center for Advanced Studies der LMU München.
- 29.06.11 Vortrag „**Borderlands der Ästhetik: Roberto Bolaños 2666 als Beispiel literarischer Grenzgänge und Translationen**“ in der öffentlichen Vortragsreihe „Transmigration in den Americas“ der Universität Heidelberg.
- 12.04.11 Vortrag „**'Das Eisen mit Ton vermischt' translatio imperii als Kreolisierung der Tropen**“ im Rahmen des Workshops „Translatio Imperii et Studii „Europa und die Americas als 'übersetzte Kulturen'?“ des Instituts für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte (ÖAW) und Don Juan Archivs am Historischen Institut beim ÖFK, Rom.
- 02.12.10 Gastvortrag „**Der Zauber der Grenze. Überlegungen zu zeitgenössischen Translationen in einem neuralgischen limes des XXI**“ im Seminar „Borderlands: Über kulturelle und ästhetische Hybridität“ von Prof. Dr. Jörg Dünne und Prof. Dr. Ilka Saal an der Universität Erfurt.
- 11.11.10 Vortrag „**Translating the Marvellous**“ auf der Bi-Annual Conference of the International Association of Inter-American Studies „Transnational Americas: Difference, Belonging, Identitarian Spaces“ an der Universität Duisburg-Essen.
- 17.09.10 Vortrag „**Islands in translation. Some Observations on Insular Homelands in Translation from the Mediterranean to the Caribbean**“ im Rahmen der Summerschool „Homeland in Translation“ des EU Projekts „Europe as a Space of Translation“ (EACEA Culture 2007-2011) auf der Insel Procida, 13.-19 September 2010.
- 10.06.10 Vorlesung (gemeinsam mit Prof. Dr. Dr. Michael Rössner) „**Die Literaturen der Karibik**“ im Rahmen der Ringvorlesung „Die Karibik und der zirkumkaribische Raum, 1492 bis zur Gegenwart“ Universität Wien.

- 05.03.10 Vortrag „**Insulare Identitäten der Karibik aus dem Blickpunkt der Literatur**“ im Rahmen des „Forschungstreffen III Frankreich und Frankophonie“ am Geisteswissenschaftlichen Zentrum der Universität Leipzig.
- 29.01.10 Vortrag „**Islas en el archipiélago**“ auf dem internationalen Symposium und Theorie-Workshop „TransitAreas“ zu Formen des Zusammenlebens in Zentralamerika und der Karibik am Ibero-Amerikanischen Institut PK Berlin.
- 10.10.09 Vortrag „**2666 Formen erlesener Angst**“ auf der Graduiertentagung ProLit & LIPP „Emotionale Grenzgänge – Konzeptionalisierungen von Liebe, Trauer und Angst in Sprache und Literatur“ an der LMU München.
- 29.09.09 Vortrag „**Archipiélagos literarios**“ in der Sektion III.5 „Transatlantische Perspektiven in der Romanistik: Das kulturelle Feld in der Karibik“ auf dem XXXI Romanistentag „Beruf und Berufung“ in Bonn.
- 21.06.09 Vortrag „**(Bauch)Reden gegen die Angst**“ im Rahmen des 10. Symposium des Promotionsstudiengangs »Literaturwissenschaft« mit dem Titel „Zum Lachen“ im Kloster Seeon.
- 04.06.09 Vortrag „**Der Zauber der Grenze**“ auf dem Forum Junge Romanistik 2009 „Grenzgänger und Exzentriker“ in Trier.
- 13.09.08 Vortrag „**Inseln wie wir. Insularität im Blickpunkt zeitgenössischer karibischer Migrationsliteratur**“ auf der III NachwuchsforscherTagung der Philosophischen Fakultät Mannheim.